

Job

Chapter 6

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמֶר: 1
e-dire Giobbe e-rispondere
[H0559](#) [H0347](#)

Allora Giobbe rispose e disse:

לֹא שָׁקוּל יִשְׁקָל כַּעֲשֵׂי וְהִיִּיתִי (עַל-מִי-הַצָּרָה) 2
e-e-my-calamity-mio e-[and-my-calamity]-mio my-vexation-mio were-weighed weighing if-only
[H1962](#) [H1962](#) [H8254](#) [H8254](#) [H3863](#)
בְּמֵאזְנַיִם יִשְׂאוּ יַחַד: 3
insieme portare in-in-balances
[H5375](#) [H3976](#)

"Ah, se il mio travaglio si pesasse, se le mie calamità si mettessero tutte insieme sulla bilancia!

כִּי-עַתָּה מַחֹל יָמַי יִכְבַּד עַל-כֵּן דְּבַרִי לָעוֹ: 3
are-rash parola-mio così su onorare mare da-than-sand-of ora che
[H1697](#) [H3513](#) [H3220](#) [H2344](#) [H6258](#)

Sarebbero trovati più pesanti che la sabbia del mare. Ecco perché le mie parole sono temerarie.

כִּי חֶצִי שָׂרִי עִנּוּיִי אֲשֶׁר חֲמָתָם שָׂתָה רוּחִי בַעֲוֹתַי 4
terrors-of spirito-mio bere furore-loro che con-mio l'Onnipotente freccia che
[H1161](#) [H7307](#) [H8354](#) [H2534](#) [H5978](#) [H7706](#) [H2671](#)
יַעֲרְכוּנִי אֱלֹהֵי: 5
schierare-mio Dio
[H0433](#)

Ché le saette dell'Onnipotente mi trafiggono, lo spirito mio ne sugge il veleno; i terrori di Dio si schierano in battaglia contro me.

הַיִּנְהַקְּ פָּרָא עָלַי-דְּשֵׂא מְבִלִי-מִלַּח אִם-יִנְעָה-שׁוֹר עַל-בְּלִילּוֹ: 5
its-fodder-suo su bue does-low se grass su asino-selvatico does-bray
[H1098](#) [H7794](#) [H1600](#) [H1877](#) [H6501](#) [H5101](#)

L'asino salvatico taglia forse quand'ha l'erba davanti? muggia forse il bue davanti alla pastura?

הֵיֵאכֵל תַּפֵּל מִבְּלִי-מֶלַח אִם-יֵשׁ טַעַם בְּרִיר תִּלְמֹת: 6
mallow in-in-slime-of taste c'è se salt da-senza tasteless-food mangiare
[H2495](#) [H7388](#) [H2940](#) [H3426](#) [H4417](#) [H1097](#) [H0398](#)

Si può egli mangiar ciò ch'è scipito e senza sale? c'è qualche gusto in un chiaro d'uovo?

מֵאֲנָה לִנְנוֹעַ נַפְשִׁי הֵמָּה כְּדוּנִי לַחֲמִי: 7
pane-mio come-are-like-loathsom-food essi anima-mio per-toccare refuses
[H3899](#) [H1741](#) [H1992](#) [H5315](#) [H5060](#) [H3985](#)

L'anima mia rifiuta di toccare una simil cosa, essa è per me come un cibo ripugnante.

מִי-יִתֵּן תָּבוֹא שְׂאֵלָתִי וְיִתֵּן אֱלֹהֵי: 8
Dio dare e-speranza-mio my-request-mio venire dare chi
[H0433](#) [H5414](#) [H7596](#) [H0935](#) [H5414](#) [H4310](#)

Oh, m'avvenisse pur quello che chiedo, e mi desse Iddio quello che spero!

וַיִּבְצַעַנִי:	יָדוֹ	יִתֵּן	וַיִּדְכָּאֵנִי	אֱלֹהֵי	וַיֵּאָלֵךְ	9
e-e-cut-me-off-mio	mano-suo	would-let-loose	e-e-crush-me-mio	Dio	e-e-would-be-willing	
H1214	H3027		H1792	H0433	H2974	

Volesses pure Iddio schiacciarmi, stender la mano e tagliare il filo de' miei giorni!

כִּי-	יִחַמְּוֶל	לֹא	בְּחִילָה	וְאִסְלָדָה	נְחֻמָּתִי	וְעוֹד	וַיִּתְהִי	10
che	He-spares	non	in-in-pain	e-e-I-would-exult	my-comfort-mio	ancora	e-essere	
	H2550	H3808		H5539	H5165	H5750	H1961	
					קָדוֹשׁ:	אֲמַרְי	כְּחֻדְתִּי	לֹא
					santo	detto	I-have-hidden	non
					H6918	H0561	H3582	H3808

Sarebbe questo un conforto per me, esulterei nei dolori ch'egli non mi risparmia; giacché non ho rinnegato le parole del Santo.

אֲאָרִיד:	כִּי-	קֵצִי	וּמַה-	אֵיחָל	כִּי-	כֹּחִי	מַה-	11
I-should-prolong	che	my-end-mio	e-che-cosa	sperare	che	forza-mio	che-cosa	
H0748		H7093	H4100	H3176			H4100	
							נַפְשִׁי:	
							anima-mio	
							H5315	

Che è mai la mia forza perch'io spero ancora? Che fine m'aspetta perch'io sia paziente?

נְחוּשׁ:	בְּשָׂרִי	אִם-	כֹּחִי	אֲבָנִים	כֹּחַ	אִם-	12
bronze	carne-mio	se	forza-mio	pietra	forza	se	
H5153	H1320			H0068			

La mia forza è essa forza di pietra? e la mia carne, carne di rame?

מִמְּנִי:	נִדְחָה	וְתִשְׁיָה	כִּי	עֲזַרְתִּי	אֵין	הֲאֵם	13
da-mio	is-driven-away	e-prudenza	in-me	my-help-mio	non-c'è	se	
	H5080	H8454		H5833	H0369		

Non son io ridotto senza energia, e non m'è forse tolta ogni speranza di guarire?

יַעֲזוֹב:	שְׂרִי	וַיִּרְאֵת	חֶסֶד	מִרְעֵהוּ	לְמַס	14
abbandonare	l'Onnipotente	e-timore	benignità	prossimo-suo	al-to-the-fainting	
	H7706	H3374		H7453	H4523	

Pietà deve l'amico a colui che soccombe, quand'anche abbandoni il timor dell'Onnipotente.

יַעֲבְרוּ:	נְחָלִים	כְּאֶפֶיק	נְחָל	כְּמוֹ-	בְּנִדְוִי	אָחִי	15
passare	torrente	come-like-channel-of	torrente	come	tradire	fratello-mio	
		H0650		H3644	H0898	H0251	

Ma i fratelli miei si son mostrati infidi come un torrente, come l'acqua di torrenti che passano.

שֶׁלֶג:	וַיִּתְעַלֶּם-	עָלֵימוֹ	קָרָח	מִנִּי-	תְּקֻדָּרִים	16
neve	melts	su-loro	ice	da	il-which-are-dark	
H7950	H5956		H7140		H6937	

Il ghiaccio li rende torbidi, e la neve vi si scioglie;

מִמְּקוֹמָם:	נִדְעָכוּ	בְּחֻמוֹ	נִצְמָתוּ	יִזְרְכוּ	בְּעֵת	17
da-luogo-loro	they-are-extinguished	in-in-its-heat-suo	they-vanish	they-are-scorched	tempo	
H4725	H1846	H2527	H6789	H2215	H6256	

ma passato il tempo delle piene, svaniscono; quando sentono il caldo, scompaiono dal loro luogo.

יִלְפָתוּ	אֲרָחוֹת	הַרְכָּם	יֵעָלוּ	בְּתֵהוּ	וַיֵּאבְדוּ:
vento	sentiero	via-loro	salire	nel-vuoto	e-perire
H3943	H0734	H1870	H5927	H8414	H0006

Le carovane che si dirigon là mutano strada, s'inoltran nel deserto, e vi periscono.

הַבֵּיטוּ	אֲרָחוֹת	תֵּמָא	הַלִּיכָת	שֶׁבָא	קִיּוֹ-	לָמוּ:
guardare	sentiero	Tema	travelers-of	Sheva	attendere	for-them
H5027	H0734	H8485	H1979	H7614		

Le carovane di Tema li cercavan collo sguardo, i viandanti di Sceba ci contavan su,

בָּשׂוּ	כִּי-	בָטַח	בָּאוּ	עָרִיָה	וַיִּחְפְּרוּ:
vergognarsi	che	confidare	venire	fino-a-sua	e-e-were-disappointed
H0954		H0982	H0935	H5704	H2659

ma furon delusi nella loro fiducia; giunti sul luogo, rimasero confusi.

כִּי-	עַתָּה	הֵינִיתֶם	[לֹא]	(לּוֹ)	תִּרְאוּ	חִתָּת	וַתִּירְאוּ:
che	ora	essere	non	to-him	vedere	terror	e-temere
	H6258	H1961	H3808		H7200	H2866	H3372

Tali siete divenuti voi per me: vedete uno che fa orrore, e vi prende la paura.

הַכִּי-	אָמַרְתִּי	תָּבוּ	לִי	וּמִכַּחֲכֶם	שָׁחַדוּ	בְעָדַי:
che	dire	dare	to-me	e-da-forza-vostro	bribe	dietro-mio
	H0559	H3051			H7809	H1157

V'ho forse detto: "Datemi qualcosa" o "co' vostri beni fate un donativo a favor mio",

וּמִלְטוֹנִי	מִיַּד-	צָר	וּמִיַּד	עָרִיצִים	תַּפְדּוֹנִי:
e-scappare-mio	da-mano	nemico	e-da-mano	ruthless-ones	ransom-me-mio
H4422	H3027		H3027	H6184	H6299

o "liberatemi dalla stretta del nemico, o "scampatemi di man dei prepotenti"?

הוֹרִינִי	וְאֲנִי	אֶחְרִישׁ	וּמַה-	שְׁגִיתִי	הִבִּינוּ	לִי:
insegnare-mio	e-io	tacere	e-che-cosa	errare	comprendere	to-me
	H0589		H4100	H7686	H0995	

Ammaestratemi, e mi starò in silenzio; fatemi capire in che cosa ho errato.

מַה-	נִמְרָצוּ	אָמַרְי-	יֵשֶׁר	וּמַה-	יִוָּכַח	הוֹכַח	מִכֶּם:
che-cosa	essere-doloroso	detto	rettitudine	e-che-cosa	correggere	correggere	da-vostro
H4100	H4834	H0561	H3476	H4100	H3198	H3198	

Quanto sono efficaci le parole rette! Ma la vostra riprensione che vale?

הִלְהוֹכַח	מִלִּים	תַּחֲשֹׁבוּ	וְלִרְוַח	אָמַרְי	נֹאֵשׁ:
correggere	parola	pensare	e-per-spirito	detto	desperate-one
H3198	H4405	H2803	H7307	H0561	H2976

Volete dunque biasimar delle parole? Ma le parole d'un disperato se le porta il vento!

אֶף-	עַל-	יְתוּם	תִּפְלוּ	וְתִכְרוּ	עַל-	רִיעֵכֶם:
anche	su	orfano	cadere	e-e-you-bargain	su	prossimo-vostro
H0637		H3490	H5307			H7453

Voi sareste capaci di trar la sorte sull'orfano, e di contrattare il vostro amico!

28	וְעַתָּה	הוֹאִילֹו	פָּנֹו־	בִּי	וְעַל־	פְּנֵיכֶם	אִם־	אֶכְזָב:
	e-ora	be-willing	voltarsi	to-me	e-su	faccia-vostro	se	mentire
	H6258	H2974	H6437			H6440		H3576

Ma pure vi piaccia di rivolgervi a guardarmi, e vedete s'io vi menta in faccia.

29	שָׁבו־	נָא	אֶל־	תְּהִי	עוֹלָה	[וְשָׁבוּ]	עוֹד	צְדִיק־	בָּה:
	tornare	prego	non	essere	ingiustizia	e-tornare	ancora	giustizia-mio	in-it
	H7725	H4994	H0408	H1961		H7725	H5750	H6664	

Mutate consiglio! Non vi sia in voi iniquità! Mutate consiglio, la mia giustizia sussiste.

30	הַיֵּשׁ־	בְּלִשׁוֹנִי	אִם־	חָכְו	לֹא־	יָבִין	תְּהוֹת:
	c'è	in-lingua-mio	se	palato-mio	non	comprendere	rovina
	H3426	H3956		H2441	H3808	H0995	H1942

V'è qualche iniquità sulla mia lingua? Il mio palato non distingue più quel ch'è male?